

OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE SETEMBRO DE 2022

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2022年9月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. OTAマルシェ・9月25日(日)クリーン作戦・地域に暮らす外国人住民向けアンケート
- P2. 9月30日(金)まで住民税非課税世帯などへの臨時特別給付金の申請を忘れずに!・人間ドック助成金申請は9月30日(金)(必着)まで・9月はがん征圧月間&ウィッグ等購入費助成・太田市デジタル金券(OTAC O) プレミアムを付けて発行します!
- P3. 入学前に必ず受けましょう! 就学時健康診断(小学校)・令和5年度幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園児を募集・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の9月納税・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

- ✓災害時言語ボランティア募集中!
- ✓新型コロナワクチン関連情報「4回目接種」「3&4回目接種」
- ✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Não perca a Oportunidade para divertir-se com os Shows e aproveitar para experimentar comidas e adquirir produtos especiais!!

Mini Feira "Ota Marché"

Datas: 1º(sáb.) e 2º(dom.) de outubro de 2022. Horário: 11h30 ~ 16h00
Local: na alameda do Parque de Esporte Municipal "Ota-Shi Undou Kouen".
Nota: Possibilidade de alteração do conteúdo, na chuva e outros nos dias.

Informações: Divisão "Kankou Kouryu-Ka" (piso 5/ nº 52) ☎0276-47-1833



Participe do Mutirão de Limpeza

A participação e a colaboração de todos os moradores é fundamental para manter limpo e seguro os locais públicos como as ruas, as margens de rios, parques, praças e outros.

Participe e ajude a manter a cidade mais limpa, segura e feliz!

Data: **25 de setembro de 2022 (domingo)**

Nota₁: Somente será realizado quando o Nível de Alerta da Província de Gunma for de 2 para baixo.

Nota₂: Confira os detalhes nos avisos circulares do bairro.

Informações: Divisão "Kankyō Taisaku-Ka" (piso 5/ nº 54)

☎ 0276-47-1893



ENQUETE PARA OS CIDADÃOS ESTRANGEIROS EM OTA

Participe respondendo esta enquete, para que juntos possamos avançar no sentido de desenvolver a interação com a comunidade local, melhorando e aproveitando a vida nesta cidade.

Acesse através do QR Code ao lado, clique os itens correspondentes a sua resposta, preencha as lacunas necessárias e clique em "送信", para enviar. Não perca esta oportunidade para enviar a sua opinião!!



Informações: Divisão "Kokusai-Ka" ☎ 0276-47-1908

● **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Facebook



● PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

● ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

Acesse!!



Não esqueça de realizar o pedido do Auxílio Especial Extraordinário (100 mil ienes) para Famílias Isentas de Imposto Residencial Ano Fiscal 2022

Prazo: (com carimbo postal) até 30 de setembro de 2022.

Caso ainda não tenha realizado o trâmite de pedido deste Auxílio Especial, envie dentro do prazo via correio o documento de Confirmação ou o Formulário de Pedido correspondente. Sendo que, as informações sobre as condições e outros deste auxílio estão disponíveis na página Web da Prefeitura e na edição de Julho de 2022, deste informativo (acesse através do QR Code ao lado).



Informações: Central de Atendimento do Auxílio Especial Extraordinário de Famílias Isentas de Imposto Residencial
☎0276-49-5735 (de segunda à sexta-feira, das 9h00 as 17h00)

Auxílio para o Custo do Exame Médico Geral "Ningen Dock" Prazo: até 30 de setembro de 2022.

Inscrições: Preencha o formulário de inscrição e envie via correio ou fax para a Divisão *Kokumin Kenkou Hoken-Ka*. O formulário de inscrição encontra-se disponível nos Centros Comunitários *Gyousei Center* ou na página Web da prefeitura.

Confira os detalhes deste auxílio na edição de Maio de 2022, deste informativo.

Nota: Não será alvo deste auxílio ao realizar o exame sem o trâmite de pedido e ao estar cadastrado no Sistema de Seguro Social *Shakai Hoken*.



Informações: Divisão *Kokumin Kenkou Hoken-Ka* (térreo/nº 16) ☎0276-47-1825
Divisão *Iryou Nenkin-Ka (Kouki Koureisha Iryou Kakari)*, (térreo/nº 12) ☎0276-47-1926

Setembro mês de Controle de Câncer

Vamos realizar os exames preventivos contra o câncer, para possibilitar um diagnóstico precoce e não deixar escapar o que deveria ter sido encontrado!! Para tanto, informe-se através do aviso que foi enviado juntamente com os cupons dos exames, no final de abril do ano corrente, ou através da página Web da Prefeitura.

Período dos Exames: até 20 de dezembro de 2022.

AUXÍLIO PARA AS DESPESAS DE COMPRA DE PERUCA E OUTROS

Auxílio parcial do custo de aquisição de perucas e acessório mamário, para que a paciente de câncer possa realizar o tratamento com tranquilidade e, apoiar a sua inserção social.

✓ **Condições:** será necessário se enquadrar em todos os seguintes itens.

- ☺ Residente de Ota (endereço registrado) e, estar registrada por mais de um ano no Livro de Registro Básico de Residente na data de inscrição;
- ☺ Estava ou está em tratamento de câncer;
- ☺ Comprou acessório mamário ou peruca, devido a queda de cabelo, mastectomia (retirada da mama) e outros, relacionado ao tratamento de câncer;
- ☺ Não possuir débitos em relação aos impostos municipais.

✓ **Conteúdo:** custo de aquisição de peruca e acessório mamário (exceto acessórios que não estão incluídos no artigo e produto de manutenção, taxa de envio, taxa de documento e outros).

✓ **Valor Limite do Auxílio:** Peruca = até 30.000 ienes / Acessório mamário = até 10.000 ienes.

✓ **Quantidade:** somente 1 vez por artigo (peruca e acessório) e por pessoa.

✓ **Prazo para o Pedido:** dentro de 1 ano à partir da data da compra.

✓ **Forma de realizar o Pedido:** pessoalmente num dos Centros de Saúde Municipal, de posse dos documentos necessários e outros (contacte sem falta quando não for possível ir pessoalmente).

Nota: O formulário de pedido e outros estão disponíveis nos Centros de Saúde Municipal e na página Web da Prefeitura.

Informações: Divisão "Kenkou Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115



Voucher Digital Municipal de Ota "OTACO"

A Prefeitura Municipal de Ota emitirá Voucher Digital com crédito adicional de 50% (voucher no valor de 20.000 ienes com o crédito adicional de 10.000 ienes), para promover o sistema cashless (pagamento sem dinheiro) e revitalizar a economia da cidade. Sendo que, será realizado o sorteio quando o número de inscritos ultrapassar o limite e, a inscrição para a compra será limitada para 1 vez por pessoa (inscrições duplicadas serão invalidadas).

★ **Prazo de Inscrição:** até 20(ter.) de setembro de 2022. ★ **Tipo de Vale:** app para *smartphone* (Voucher Digital).

★ **Condição:** residente desta cidade, com idade de 18 anos ou mais (na data base de 1º de setembro de 2022).

★ **Prazo de Validade do Voucher:** 1º de outubro de 2022 à 31 de janeiro de 2023.

Confira os detalhes na página Web da prefeitura (disponível em japonês)

Nota: Pessoas (em princípio, com idade de 65 anos ou mais, na data base de 1º de setembro de 2022) que não possuem *smartphone* poderão realizar o pedido utilizando o cartão postal com resposta pré-paga.

Informações: Secretaria "Ota-Shi Digital Kinken Jimukyoku" ☎027-381-6533 (dias úteis da semana, das 9h00~17h00)





Exame de Saúde Escolar Pré-Matrícula



- **Alvo:** criança nascida no período de 2 de abril de 2016 à 1º de abril de 2017.
- **Documentos e outros necessários no dia do exame:** Aviso do Exame de Saúde Escolar Pré-Matrícula, Questionário Médico, Confirmação do Estado de Saúde (estes 3 itens serão enviados via correio em meados deste mês), Caderneta de Saúde Materno Infantil, Lenço e Calçado de uso interno (para o responsável e para a criança).
- **Nota:**
 - Comunique sem falta quando da previsão de mudança de endereço;
 - O exame será realizado em outra escola ou no dia 4 (sex.) de novembro do ano corrente, para a escola que necessitou cancelar o exame devido o tufão e outros motivos.
- **Informações:** Divisão "Gakkou Kyouiku-Ka" ☎0276-20-7084 ou 0276-55-2160

Confira a data e o horário do exame de cada escola. Disponível em japonês.



Inscrições de Jardim-de-Infância e Creche & Jardim-de-Infância para o Ano Letivo 2023

Informe-se sobre os detalhes diretamente nas instituições infantis Jardim-de-Infância "Youchien" e Creche & Jardim-de-Infância "Nintei Kodomoen" (derivado de Jardim-de-Infância).

Confira as instituições infantis. Disponível em japonês.

Idade: criança com 3 à 5 anos idade (na data-base de 1º de abril de 2023).

✓ Os Jardins-de-Infância Municipais são limitados para criança que reside nesta cidade.

Inscrições: preencha os dados necessários do formulário de inscrição e entregue diretamente na instituição infantil correspondente.

✓ Há instituições que prolongam o horário de atendimento e com vagas para crianças de 1 à 2 anos de idade, com necessidade de assistência durante o dia.



Atenção: A inscrição de Creche "Hoikuen" para o ano fiscal 2023 (1º de abril de 2023~) está prevista para próximo mês (previsão de informações detalhadas na edição de outubro deste informativo).

Informações: Divisão "Kodomo-Ka" (pisos 3 / Nº 31) ☎0276-47-1943

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2022



- Imposto sobre Bens Imóveis "Kotei Shisan Zei" (3ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3ª parcela)

Data de Vencimento: 30 de Setembro de 2022 (sex.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (pisos 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE SETEMBRO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (pisos 3/ balcão 38) Nota: Consulta jurídica por telefone ou presencial (somente até 2 pessoas poderão entrar na sala de consulta).	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun. de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	15 (qui.)	13h30~16h00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549) 	12 (seg.)	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: 10 minutos por pessoa.

CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (pisos 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
---	-----------------------	------------	--	---	---

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

18/Set. (Dom.)	CG	Takeuchi lin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-30-0001
	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-33-7177
	Obstetrícia e Ginecologia	Iwasaki lin (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-5818
19/Set. (Seg.)	CG	Fujigaoka Byouin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-22-1281
	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-40-1414
	Oftalmologia	Baba lin (<i>Takahayashihigashi-Cho</i>)	0276-38-0220
23/Set. (Sex.)	CG	Shimohamada Clinic (<i>Shimohamada-Cho</i>)	0276-47-7330
	CG / Pediatria	Iyasaka Resort Clinic (<i>Hon-Cho</i>)	0276-56-9585
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-48-4526
25/Set. (Dom.)	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-60-0415
	Dermatologia / Cirurgia Plástica / Pediatria	Noguchi Hifuka lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-60-1211
2/Out. (Dom.)	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (<i>Ishihara-Cho</i>)	0276-45-4911
	CG / Pediatria	Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (<i>Higashikanai-Cho</i>)	0276-20-2500
9/Out. (Dom.)	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	CG / Pediatria	Sugitate lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-46-9345
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (<i>Niino-Cho</i>)	0276-33-9777
10/Out. (Seg.)	Urologia / CG / Dermatologia	Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-33-7250
	CG / Pediatria	Shinohara Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-52-5501
	Oftalmologia	Fujiu Ganka lin (<i>Hama-Cho</i>)	0276-45-3358

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Sendo que este Plantão tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos que venha sem falta com máscara e, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone quando apresentar sintomas como dor de garganta, febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros.

Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)
Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros
Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que levam mais tempo tais como o registro de nascimento, ajuda para família monoparental, auxílio de subsistência "seikatsu hogo" e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

